

Paris, le 13 Mai 1879



MAISON DES GALÉRIES DE PARIS

S. Bouché & Co

Boul' des Italiens, 29

PARIS

Monsieur le Traducteur
au Ministère des Finances
Paris

Monsieur,

J'ai recours à votre bonne obligeance pour vous prier de vouloir bien agréer mes vives remerciements pour la caisse que j'ai annoncé par votre lettre que j'ai eu l'honneur de lui écrire au sujet de son arrivée en même temps et sous les formalités de douane, qui sont cause de ce retard. Je vous prie de vouloir bien agréer mes vives remerciements et de vouloir bien agréer mes vives remerciements à M. Excellence Matsuyata, se composant de tissu de soie, fabriqué depuis son retour au Japon. Si ces échantillons peuvent donner des conseils aux chefs de vos fabriques de soie, je fais observer de leur faire attention à la largeur des stoffes de soie, cette observation est la première à observer pour le Commerce de l'Europe, pour la qualité de soie ces échantillons sont pris dans les premières Maisons de détail de Paris, qui par conséquent achètent dans les premières Maisons de fabrique à Lyon = les prix qui sont marqués sur l'étiquette, sont ceux que ces Maisons de détail vendent aux dames de Paris. Mais être certain du vrai prix c'est-à-dire il faut déduire de 14 à 16 pour 100 - % = un mois sur le prix marqué pour avoir le juste prix acheté à Lyon = ou un mot déduire 14 ou 15 % sur le prix marqué sur l'étiquette, et vous aurez le véritable prix payé à Lyon, ou certain quant à la



Je joins également un choix de Tige de bois et
Couteur, que les Maîtres qui habitent les hommes,
emploient journellement, pour doubler, la consommation
est très grande et très facile. Mais surtout ne pas
s'écarter de la largeur. Car plus large, plus moins,
large, plus encore, et pour le prix véritable il faut
s'insinuer au moins de 15 à 18^{es} pour ceux en
moins, du prix marqué sur les étiquettes.

La petite coupe contient également quelques très
jolis dessins pour assemblément, qui sont
nouvellement fabriqués.

Je vous prie comme le Conducteur
de bien vouloir dire à son Excellence Monsieur Matsugata
que je n'attends que les demandes de renseignements
pour le mettre au courant de tout ce qui se
fabrique de plus nouveau à Paris et dans les
premiers lieux de fabrication.

En vous remerciant encore

Je vous prie de vouloir bien recevoir les Salutations
de votre dévoué Serviteur

J. A. Fouclis

Je joins également deux N^{os} de journaux de modes
avec deux figurines, se les surajoutant de faire
voir le mode français aux Dames du Japon

96
②

佛國巴里府日本御用店「エス、ブッシエ」社中ヨリ
當省譯官宛來翰ノ譯

大
蔵
目

ブッ
セー

〆



余松方閣下へ一書ヲ呈シ箱志箇ヲ廻送スル旨ヲ報道スト虽氏
箱ハ書翰ト同時ニ達スルヲ得ス是レ税関規則ノ致ス所ニシテ
誠ニ已ヲ得サル事ナリ此儀足下ヨリ閣下へ開陳セラレシテ請
フ

藤井

余ノ松方閣下へ送りシ箱ハ閣下ノ歸途以後ノ製造ニ係ル絹織
物類ナリ若シ此見本絹地貴國絹地製造所ノ首長等ガ心得ニモ
相成ル可キモノナラハ絹地ノ幅ニ注意セシメシテ欲ス是レ歐
洲ノ商業上第一ノ要点ナリ
此見本絹地ノ品格ニ至テハ巴里第一等ノ零賣店ヨリ取入レシ
モノナルガ故里昂第一等ノ製造家ノ發賣ニ係ル品ナリ
札紙ニ記シタル代價ハ右零賣諸店ニテ巴里ノ婦女ニ販賣スル
代價ナルガ故時價ノ真正ナルヲ知ラント欲セハ一割四分乃至

一割六分ヲ引ク可シ是レ里昂^{リヨン}ニテ買入レタル代價ナリ大約某
品量ニ付正札ノ代價ヨリ一割四分或ハ一割五分ヲ引ケハ里昂^{リヨン}
ニテ拂ヒシ代價ナリ
又綾織黒絹并ニ男装ヲ製スル家ニテ裏地ノ為メ日々ニ用ユル
染色ノ精撰品ヲ添送ス該品ハ消糜甚々大ニシテ且速カナリ是
亦幅ヲ見本ノ通りニ製ス可シ廣過キテ損アリ狭過キテハ猶ホ
損アリ其真正ノ價ヲ知ラント欲セハ少ナクモ札紙ニ記セル代
價ヨリ一割五分乃至一割八分ヲ引ク可シ
又小箱ノ内ニ新製家具ノ甚々美麗ナル繪図アリ
余ハ巴里并ニ第一等ノ製造都會ニ於テ尤モ新々ナル製造物ア
レハ逐次是ヲ閣下ニ報道スルヲ務メン請フ足下之ヲ松方閣
下ニ開陳セラレヨ敬白

千八百七十九年五月十三日

巴里府イタリマン街廿九番
日本御用店

エス、アツシエー社中

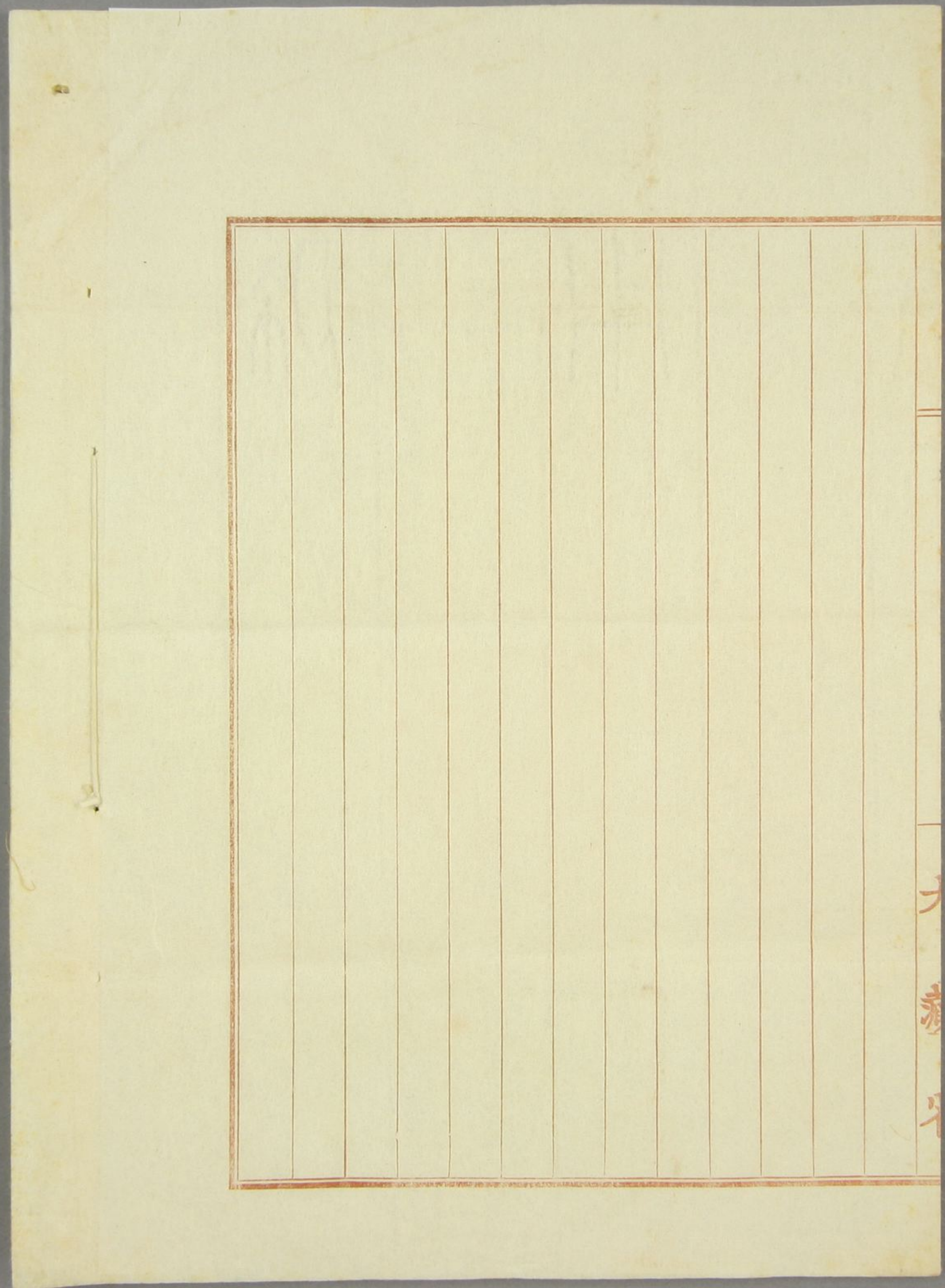
東京ニ於テ

大藏省譯官

御中

追啓

時様新聞^{トキサマ}貳葉并ニ其縮圖ハ日本ノ婦女ヲシテ佛國ノ時様ヲ
着セシメン為メ寄送スルモノナリ



大藏經

大藏省 魏澤深 印中



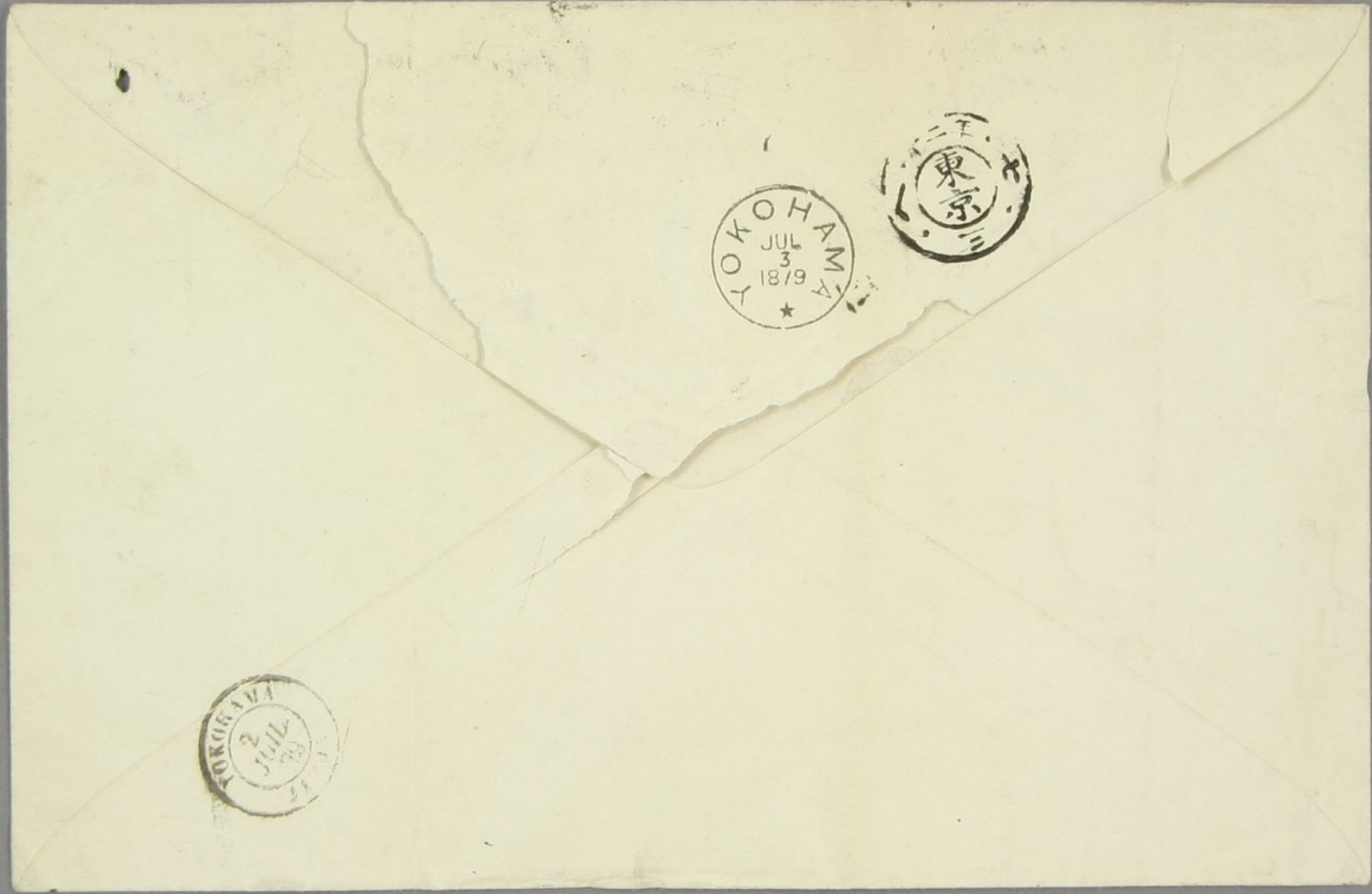
Messieurs les Traducteurs,
au Ministère des Finances

Tokio

Aux Soins obligants de la Poste japonaise

JAPON





YOKOHAMA
JUL 3
1879
★

東京
JUL 3
1879

YOKOHAMA
JUL 2
1879